

PIPLiA

4
2023

piplia.fi ■ raamattu.fi ■ agricola.fi

Lohtua Raamatun sanomasta lapsille ja perheille



voimasanoja
PIPLiA.

4/2023

voimasanoja PIPLiA.

Suomen Pipliaseura | www.piplia.fi

- 3 Pääkirjoitus
- 4 Usko, luonto ja tiede kohtaavat Osmo Rauhalan taiteessa
- 6 Aloita syvyyssuuntainen matka kohti itseä ja Jumalaa
Tässä olen – Päivittäisiä hengellisiä harjoituksia
- 7 Pisteliäs sana
Kolumni Helena Kauppila
- 8 Egyptin Pipliaseura levittää Jumalan sanaa suurella sydämellä
- 10 Pipliaseurat Pyhällä maalla: rauhan sanoma lapsille ja perheille sodan keskellä
- 11 Käännösnurkka
- 12 Ajankohtaista
- 14 Sydämen rukous, luomisen tuuli
Raamattumietiskely, Joel Haahtela
- 15 Yhteystiedot

Pipliaseura tekee työtä, jotta ihmiset tavoitetaan heidän omalla kielellään. Käännämme ja kustannamme Raamattua sekä herätämme mielenkiintoa sanaa kohtaan. Edistämme työmme kautta lukutaitoa ja parannamme syrjäytettyjen asemaa. Piplia on Suomen Pipliaseuran jäsenlehti, joka ilmestyy neljä kertaa vuodessa. Lehti on maksuton, ja sen voi tilata myös muut kuin jäsenet.

Päätoimittaja Petri Merenlahti | **Vastaava toimittaja** Terhi Huovari | **Toimitussihteeri** Hanna Paavilainen
Graafinen suunnittelu ja kuvankäsittely Anu Tuomainen **Taitto:** Maija Luoma
Toimitus ja osoitteen muutokset Suomen Pipliaseura | **Osoite** PL 54, Maistraatinportti 2 A, 00241 Helsinki
Puh. 010 838 6500 info@piplia.fi | Bookwell Oy, Porvoo 2023. Käytämme PEFC-sertifioitua paperia.
ISSN-L 1236-7869 | ISSN 1236-7869 (painettu) ISSN 1799-7518 (verkkojulkaisu)

”

Kunnia korkeuksien Jumalalle
ja rauha maan päällä ihmisille,
joita hän rakastaa.

Luuk. 2:14, UT2020

pääkirjoitus PETRI MERENLAHTI

Sanaan turvaten

Herra on sorrettujen turva,
hän on suoja ahdingon aikana.
Sinuun luottavat kaikki,
jotka tuntevat sinut.
Sinä, Herra, et hylkää
ketään, joka etsii sinulta apua.
(Ps. 9:10–11)

Maaailma on rauhaton paikka. Sodat kylvävät tuhoa ja murhetta. Uutiset Pyhältä maalta ovat jälleen osoittaneet vihan ja väkivallan kauhistuttavan hinnan.

Levottomuuksien keskellä Raamatun sanat tarjoavat turvaa ja lohtua. Ne kannattelevat vuosituhantista viestiä, että jokainen ihminen on arvokas, elämä on kuolemaa voimakkaampi eikä pahan valta riitä kukistamaan hyvää.

Maaailma tarvitsee sanomaa Jumalan lupauksista, ja se tarvitsee sitä juuri nyt. Evankeliumi on vastamyrkkyä kyynisyydelle. Se nostaa lamaannuksesta ja muuntaa toivon toiminnaksi. Se ankuroi meidät toiseen todellisuuteen, joka on yhtä aikaa ikuinen ja läsnä lähimmäisenrakkauden teoissa tässä ja nyt.

Maaailma tarvitsee sanomaa Jumalan lupauksista, ja Jumalan kiitos tuohon tarpeeseen voidaan vastata. Viime vuonna Raamatun sanat löysivät ihmisten luo miljoonia kertoja – sielläkin, missä se ei ole helppoa: Ukrainassa ja Kiinassa, Egyptissä ja läpi arabiankielisen maailman. 166 miljoonaa kokonaista Raamattua tai sen osaa tavoitti lukijansa painetussa tai digitaalisessa muodossa.

Kun Raamattu löytää tiensä ihmisen luo, Kristus voi tuoda lohdun ja sovinnon ihmisen sydämeen. Siitä kuuluu kiitos piilaseurojen tukijoille ympäri maailman.
Hyvä Jumala teitä runsaasti siunatkoon.

LAHJOITUSTILI
DANSKE BANK FI 58 8000 1800 0557 83

Usko, luonto ja tiede kohtaavat Osmo Rauhalan taiteessa

– Äiti kantoi minua, kun olin pieni. Minun tehtäväni oli kantaa äitiä hänen viimeisinä aikoinaan.

Se, miten äiti kohtasi kuolemansa, kertoi paljon hänen uskostaan. Hän sai uskosta voimaa ja vahvuutta. Sellaiseen voimaan minäkin haluan uskoa, kertoo **Osmo Rauhala**, joka on kuvittanut Suomen Pipliaseuran tämän vuoden joulukortin.

Pyhät kuvat ja niiden symboliikka ovat Rauhalalle tuttua: muun muassa Korson, Pinsiön ja Pyhän Olavin alttareilla voi nähdä taiteilijan tuotantoa. Rauhala kasvoi kristinuskoon äidin ja isän esimerkin kautta. – Isäni koki kaksi sotaa ja haavoittui molemmissa. Isä ei koskaan puhunut sodasta, mutta hänen kanssaan palvelleet sotilaat tunnistivat minut lehtikuvista. He ottivat minuun yhteyttä ja kertoivat, kuinka rintamalla isä rauhoitti itsensä rukoilemalla. Rukous antoi luottamusta kaaoksen keskellä, Rauhala kertoo Siurossa kotitilallaan, jota hänen sukunsa on pitänyt sukupolvien ajan. Viljelysalaa on hieman yli 100 hehtaaria ja lampaista 250.



Joulun sanoma kortissa

Taiteilijan suunnittelemassa Piplian joulukortissa näkyy äidin muisto. Auki avattavan kortin etuosassa on kaksoispiste, kuin kahvat aukaisemassa oven tulevaisuuteen. – Taustalla on äitini siunauksen papin ajatus, että elämän päätepiste ei ole piste, vaan kaksoispiste, portti uuteen, Rauhala avaa symboliikkaa. Kun joulukortin taittaa auki, pisteiden tilalle ilmestyvät paratiisin linnut. Keskellä olevaa kuvaa kehystää jouluevangeliumin kertomus Vapahtajan syntymästä.

Kesäisin Rauhala tahkoaa luomutilalla jopa 20-tuntisia työpäiviä karitsoinnista ja toukotöistä syyskesän sadonkorjuuseen. Talvisin taiteilija työskentelee New Yorkin ateljeessaan. Perhe seuraa mukana, ja ensi vuonna nuorin tytär aloittaa lukion uudella mantereella.

Tilaa Osmo Rauhalan
Piplialle suunnittelema
joulukortti:
www.pipliakauppa.fi

Tilauslomake myös tämän
lehden takasivulla!

Ostamalla kortin tuet
Piplian hyvää työtä.

Taiteeseen inspiraatio luonnosta

Eläimet ovat toistuva teema Rauhalan teoksissa. Piilian joulukorttiin ikuistettu peura löytyy myös Pyhän Olavin ja Pinsiön kirkkojen alttaritauluista. Inspiraatio tuli New Yorkista. – Kun lähdin ensimmäistä kertaa pois sukutilalta, suhde lapsuuden luonnonmaisemiin muuttui nostalgiseksi. Peura oli kodin metsistä tuttu eläin, mutta mystisempi kuin kotieläimet. Esteettisesti kaunis eläin on tuttu myös varhaiskristillisistä kuvista: se kuvastaa janoa Jumalan luokse. Minun piti matkustaa New Yorkiin asti ymmärtääkseni tämä, Rauhala naurahtaa. Peura on kuvallinen viittaus Raamattuun, psalmiin 42: *”Niin kuin peura janoissaan etsii vesipuroa, niin minä kaipaan sinua, Jumala.”*

Rauhalan jouluun on kuulunut ajanvietto perheen kanssa. – Lapsuuteni jouluissa jokapäiväinen työ pysähtyi hetkeksi, vain pakolliset lypsyt hoidettiin. Puutyöt oli tehty valmiiksi ja vaihdettu puhtaat liinavaatteet. Sisarusten, vanhempien ja isovanhempien kanssa oli kerrankin aikaa leikille ja saduille. Edelleen vietän joulua perheen kanssa. Haemme lasten kanssa kuusen metsästä aattona ja sulavan kuusen tuoksu leviää tupaan. Laitan kuusen latvaan tähden kuten isäni teki aikoinaan, Rauhala kuvailee.

Perhe on keskeinen teema myös Rauhalan suunnittelemassa joulukortissa. – Isä-peura on ikään kuin vartioimassa portilla, ja kortin avattua suojasta löytyy äiti ja tämän maitoa juova lapsi. Kaiken yllä on Jumalan silmä. Siitä lähtevät kuusi sädeviivaa on sanaleikki, sillä viittaaan joulukuuseen.



Aika hidastaa

– Peuralauman katsominen niityllä on kuin madonreikä ajassa, Rauhala selittää silmät tuikkien – siinä pysähtyy aika ja mieli. Tunnen olevani oikealla paikalla, koskemattomassa luonnossa, joka on pysynyt samankaltaisena vuosisatoja. Oma identiteetti sulaa suurempaan tietoisuuteen.

Rauhalan mukaan myös taiteella voi vaikuttaa ajantajun kokemukseen. – Ajantaju on suhteellista, esimerkiksi vuosi lapsena tuntui pidemmältä ajalta kuin vuosi nykyään. Taiteessa voi käyttää esteettisiä keinoja ajantajun nopeuttamiseen tai hidastamiseen. Puhun myös nopeista ja hitaista väreistä. Joulukorttiin olen valinnut hitaita värejä, koska joulu on rauhoittumisen aikaa, Rauhala kertoo.

Rauhala yhdistää taiteessaan ihmisten tekemien merkkijärjestelmien symboleita luonnon orgaanisiin muotoihin. Oivalluksia tulee myös Raamatusta. – Raamattu kertoo maailmasta, jota ei voi hahmottaa kielellä. Tieteen mukaan maailma on jotakuinkin lottopalloarvonnan kaltaista sattumaa. Einstein on kuitenkin sanonut, että Jumala ei heitä noppaa. Uskossani olen siis hyvässä seurassa: seuran Einsteinia ja vanhempieni esimerkkiä, Rauhala summaa yhteen.

Aloita syvyysuuntainen matka kohti itseä ja Jumalaa

Mitä, jos antaisit aikaa joka päivä sielullesi? Pysäyttäisit arjen pyörteet ja maailman pauhun, ottaisit hetken tietoiselle läsnäololle? Useinhan sitä mieli on jossain muualla kuin siinä hetkessä: eilisen murheissa, huomisen suunnitelmassa, jossain lämpimämmässä tai lähempänä ratkaisua. Tässä olen – Päivittäisiä hengellisiä harjoituksia kutsuu etsimään paikkaa, jossa voi olla läsnä itselleen ja Jumalalle.

Tietoisien läsnäolon voima

– Monet Raamatun henkilöt, kuten Jesaja, Mooses ja Maria, ovat vastanneet Jumalan kutsuun sanoen: ”Tässä olen.” Se on perusrukous Jumalan edessä, kertoo Pekka Y. Hiltunen, yksi materiaalin kirjoittajista. Hiltusen lisäksi uusia mietiskelyitä kirkkovuodelle 2023–2024 ovat olleet kirjoittamassa **Jaana Räntilä**, **Pirjo Kantala** ja **Kalevi Virtanen**. Räntilä yhdistää kirjan nimen Raamatun alkulehdille.

– Syntiinlankeemuksessa ihminen meni piiloon Jumalalta, eikä uskaltanut olla läsnä Jumalan edessä. Nämä hartaudet ovat niin ikään vastakohtaa syntiinlankeemukselle. Niissä kutsutaan olemaan rehellinen itselleen ja Jumalalle, tulemaan esiin ja sanomaan: Tässä olen.

Päivittäiset mietiskelyt voi kuunnella tai lukea ilmaisessa Piplia-sovelluksessa. Tekstit ovat luettavissa myös raamattu.fi:ssä ja kuunneltavissa Spotifyssa. Uudet tekstit ovat ilmestyneet myös käteväkokoisena pokkarikirjana, joka on kevyt kantaa mukana arjessa.

Tässä olen -kirjoittajat vuonna 2024



Tutustu itseesi Raamatun kautta

Noin kolmen minuutin mietiskelyt aloittavat syvyysuuntaisen tutkiskelun, joka saattaa seurata pidemmällekin. Harjoitusten periaatteena on, että lukija saatetaan Raamatun tekstin kautta oivaltamaan jotain itsestään ja Jumalasta.

– Emme opeta oikeaa lukutapaa tekstiin, Kantala painottaa, – vaan mietiskelyssä etsitään oman elämän hyvää perustaa. Vastaukset siihen eivät ole valmiita, vaan aina henkilökohtaisia.

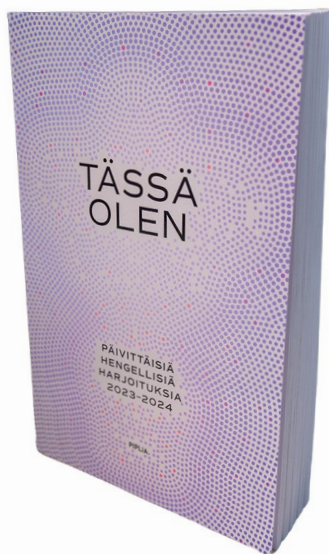
– Kun luet tekstin, mistä asemasta huomaat lukevasi sitä? Mistä löydät itsesi? Vastaus ohjaa syvempään itsetuntemukseen, Virtanen avaa menetelmää. Psykoterapeuttina toimiva Räntilä nyökkää ja jatkaa: – Oma elämä tulee vuoropuheluun tekstin kanssa tunnetasolla. Tekstit luovat kontekstin Jumalaan ja itseensä syventymiseen. Tie kohti itseä kulkee käsi kädessä Jumalaan tutustumisen kanssa. Samalla tutustuu myös omaan paikkaansa maailmassa.

Kun Jumala kutsuu, voitko rehellisesti vastata ”Tässä olen”? Aloita matka tietoiseen läsnäoloon, Raamatun eläytymiseen, itsesi ja Jumalan ihmettelyyn jo tänään.

* KOLUMNI

TEKSTI: HELENA KAUPPILA

Helena Kauppila on koulutuspäällikkö Suomen Pipliaseurassa.



Osta kevytkantoinen pukkari
mukaan päivittäiseen arkeen:
www.sacrum.fi

Lue tai kuuntele mietiskelyt:
www.raamattu.fi/tassaolen
tai lataa ilmainen Piipia-sovellus

Pisteliäs sana

Profeetan ääni on raskas kuunnella. Siinä kuuluu tympeä valitus ja pessimistinen henki: Kaikki on pilalla, mikään ei ole hyvin, ja se on teidän syytänne.

Raamatun profeetat olivat yhteisöissään melko epäsuosittuja hahmoja, eikä ihme. Profeetta ei olisi profeetta, jos hänen sanansa eivät ärsyttäisi. Eivätkä he juuri sanojansa säästelekään: Jesajan kirjassa Herra Sebaot ”peittää rupeen Siionin tyttärien päälleen, ja paljastaa heidän häpynsä” (Jes. 3:17), ja Aamos laulaa Israelille kuolinvirren (Aam. 5:1–3). Profeettakirjoissa mitä mehukkaimmat solvaukset kehystävät tuomiopäivän julistusta.

Profeetoilta saavat korvilleen välillä yläluokka, välillä tavallinen kansa. Terävin kritiikki kohdistuu yläluokkaan: virkamiehiin, pappeihin ja epärehellisiin profeettoihin. Parempaa väkeä syytetään korruptiosta ja ahneudesta sekä lesken, köyhän, muukalaisen ja orvon riistämisestä. Tavallista kansaa profeetat höykyttävät usein epäjumalanpalveluksesta.

Piipia-seuran **Raamattukurssin** yksi teema on oikeudenmukaisuus, ja sen myötä perehdytään profeettakirjallisuuteen. Oikeudenmukaisuuden vaatimus ei ole miellyttävä saarna. Profeetat pakottavat katsomaan silmästä silmään sortoa ja epäoikeudenmukaisuutta, joka viime kädessä osoittaa, kuinka kauas Jumalasta kansa on ajautunut. Profeetat kertovat Jumalasta, joka vihaa säälimättä poispoikenneen kansan edesottamuksia: heidän typerät uhrinsa eivät Jumalaa miellytä (Jes. 1:11), ja he ovat itse vetäneet onnettomuuden päällensä olemalla uskottomia Jumalan lupauksille (Jer. 2:19). Armahduksen voi saada ainoastaan kääntymällä pois pahoista teoistaan (Jer. 3:12–13). Näennäinen kääntymys ei kelpaa. Jumala inhoaa polttouhrien savua (Jes. 1:13) ja sisällöttömiä juhlia (Jes. 1:14). Hän kieltäytyy vastamasta rukouksiin, koska rukoilevan kädet ovat veren tahrinat (Jes. 1:15).

Jos ja kun profeettojen sanoilla piiskatut kääntyvät, heitä lohdutetaan mitä lempeimmillä, rakkaimmilla ja kauneimmilla sanankäänteillä. Siihen saakka heidän osanaan on profeetallinen piiska, joka pitää väsymättä heidän syntejensä esillä. Raamattu ja Raamattukurssi haastavat pohtimaan oikeudenmukaisuutta, joka ei toteudu, jos sulkee synneiltä silmänsä. Sana, joka pistää kivuliaasti, on tärkeä sana.

Lisätietoa Raamattukurssista www.piplia.fi > Seurakunnille > Raamattukurssi



Pioliaseurat Pyhällä maalla: rauhan sanoma lapsille ja perheille sodan keskellä



Pyhän maan asukkaita palvelee historiallisista ja poliittista syistä kolme Pioliaseuraa: Israelin, Arabi-Israelin ja Palestiinan Pioliaseurat. Samalla kun kukin seura vie sanomaa Jumalan rakkaudesta oman väestöryhmänsä pariin, ne tekevät myös yhteistyötä keskenään. Suomen Pioliaseura on yhteistyössä paikallisten seurojen kanssa tukenut erityisesti lasten ja nuorten parissa tehtävää työtä.

Lokakuussa tilanne äärijärjestö Hamasin ja Israelin välillä eskaloitui sotatilaksi. Olosuhteet ovat äärimmäiset; tuhansia ihmisiä on kuollut, ja läheisiään surevat sekä muut sodan jalkoihin jääneet ihmiset ovat joutuneet pakenemaan kodeistaan.

– Arvostan todella rukouksia ja tukea näinä kammottavina aikoina, joita juuri nyt kohtaamme. Meillä on todella vaikeaa, mutta Herra on turvamme, hänen luokseen voimme paeta. Tuemme toisiamme pioliaseuroina Pyhällä maalla ja osoitamme Jumalan rakkautta kärsiville ihmisille,

kertoo Arabi-Israelin Pioliaseuran pääsihteeri **Dina Katanacho**.

Tänäkin vuonna pioliaseurat ovat yhdessä tukeneet lapsia ja perheitä, ja kaikki osapuolet rukoilevat, että työ voi jatkua normaalisti.

Rauhankasvatusta arabiankielisissä kouluissa

Arabiankielisen kristillisen koulun rehtori **Grace** on tehnyt työtä lasten parissa jo 15 vuoden ajan. Hänellä on itselläänkin lapsia, 6- ja 3-luokkalaiset koululaiset.

– Lasten kasvattaminen on suuri haaste näin väkivaltaisena aikana, Grace sanoo.

Gracen koulussa on lapsia päiväkotikäisistä aina 8-luokkalaisiin saakka. Arabi-Israelin Pioliaseura kiertää kouluissa pitämässä rauhankasvatustapahtumia. Väkival-

tainen elinympäristö luo tarpeen puhua väkivallasta ja rauhasta lasten kanssa.

– Pipliaseura käyttää Raamattua opetuksen perustana. Kristillisiin arvoihin perustuva opetus on meille tärkeää, koska olemme katolinen koulu, joka palvelee niin kristittyä kuin muslimiväestöäkin, Grace kertoo.

Oppitunneilla lapset oppivat opetettavien aineiden lisäksi kunnioittamaan toisiaan, arvostamaan itseään, rakastamaan ja antamaan anteeksi. Rehtori haluaa katkaista sukupolvesta toiseen periytyvän väkivallan kierteen.

– Emme näe kaikkea vaikutusta heti, vaan vasta tulevaisuudessa.

Raamatun sanoma puhuttelee yli väestörajojen

Hepreankielistä väestöä palveleva Israelin Pipliaseura kertoo kiinnostuksen Raamattua kohtaan kasvaneen viime vuosina. Kristittyjen määrä maassa lisääntyy, ja uusia seurakuntia on syntynyt.

Raamattu ja muu hengellinen kirjallisuus tukevat uusien kristittyjen kasvua, ja niitä jaetaan ahkerasti. Pipliaseuran tiimi on käynyt viikoittain tapaamassa ihmisiä ja jakamassa raamattumateriaaleja. Tämä on rakentanut yhteistyöverkostoja kristittyjen parissa.

RUKOUSPYYNNÖT
PYHÄN MAAN
PIPLIASEUROILTA

Rukoilemme sodan ja väkivallan loppumista ja rauhaa kaikille osapuolille.

Rukoilemme pipliaseurojen työntekijöiden turvallisuuden puolesta.

Pyydämme viisautta tiimeille, että Jumala saisi johdattaa heidän työtään, että mahdollisuudet tavoittaa perheitä pysyisivät avoimina.

Turvallista tekemistä Palestiinan lapsille

Palestiinan kristityt lapset kaipaavat hyvää raamatunopetusta. Alueella kasvavilla lapsilla on ollut vähän mahdollisuuksia viettää vapaa-aikaa turvallisissa paikoissa. Seurakunnat ovat järjestäneet kerhoja ja leirejä, joissa pelataan, leikitään, askarrellaan ja opitaan Raamatusta.

Palestiinan Pipliaseura on tehnyt laajaa yhteistyötä seurakuntien, koulujen, päiväkotien ja partiolippukuntien kanssa. Birtzeitin koulussa järjestettiin viime vuonna joulujuhla, jossa 200 kristittyjen ja muslimiperheiden lasta kuulivat joulun tärkeimmän sanoman. Joulunäytelmä kertoi Jeesuksen syntymästä ja Jumalan pelastussuunnitelmasta.

– Viime jouluna panostimme Lastenraamattujen jakeluun lahjaksi perheille kaikkialla, missä kohtasimme ihmisiä, Jeninistä Gazaan, Pipliaseurasta kerrotaan.

Perheet ottivat lahjan kiitollisuudella vastaan. Palaute on ollut positiivista.

– Kirjan tarinat ovat ihmeellisiä ja mukaansatempaavia. Luemme sitä joka ilta ennen nukkumaanmenoa ja opimme päivä päivältä enemmän Jumalasta, yksi vanhemmista iloitsee.

Lahjoita, että sanoma saavuttaisi yhä useammat

Ihmiset tarvitsevat enemmän kuin koskaan Raamatun sanomaa, toivoa ja lohtua sodan runtelemalla alueella. Auta kertomaan Jumalan rakkaudesta Pyhän maan asukkaille.

Pipliaseurat ovat valmiudessa.
Lahjoita nyt!

www.piplia.fi/lahjoita



Egyptin Pipliaseura levittää Jumalan sanomaa suurella sydämellä

Egyptin Pipliaseuran pääsihteeri **Amir Elhamy** vieraili Suomessa elokuussa. Elhamylle innostavinta vierailussa oli nähdä, miten uusi Uuden testamentin UT2020-käännös on otettu seurakunnissa vastaan. Myös egyptinarabiaksi on valmisteilla uusi Raamattu.



Ihmisen ja Raamatun välillä ei saisi olla kuilua – Amir Elhamy

Arabimaissa eniten käytetty Raamattu on kirjoitettu klassisella arabialla, samalla kielellä kuin Koraani. Sen kieli on kuitenkin hyvin kaukana ihmisten puhumasta kielestä, ja sitä on vaikeaa ymmärtää. Egyptinarabian puhekielille käännetään Raamattua, jotta kuilua saataisiin kurottua umpeen. Ensimmäisenä julkaistiin Matteuksen evankeliumi.

– Julkaisemme sen aluksi vain digitaalisessa muodossa ja äänikirjana, jotta ihmiset saavat totutella siihen. Mutta jo nyt palaute on ollut fantastista! Se on ylittänyt kaikki odotuksemme, Elhamy kertoo.

Käännöksen vaikutus ulottuu laajalle, koska puhekielinen egyptinarabia on myös elokuvien, median ja laulujen kieli, ja sitä ymmärretään laajasti arabimaissa.

Raamattumaailma lähti kiertueelle

Raamattumaailma-elämyskeskus Kairossa tutustuttaa 10 000 lasta vuodessa Raamatun syntyhistoriaan. Suurelle osalle Egyptin lapsia se on kuitenkin saavuttamattomissa. Tänä vuonna Raamattumaailma muuttui värikkäiksi ilmatäytteisiksi teltoiksi ja lähti kiertueelle ympäri Egyptiä. Etusijalla ovat alueet, joilta on mahdotonta järjestää lapsille kuljetusta Kairoon.

– Ensimmäisen viiden päivän aikana tavoitimme jo noin 4 500 lasta, ja Raamattumaailmaa pyydetään jatkuvasti vierailemaan seurakunnissa eri puolilla Egyptiä, Elhamy kertoo.

Kiertue on ollut antoisa mutta työntekijöille hyvin työläs.

– Olen kiitollinen Pipliaseuran suurelle perheelle. He eivät ole työntekijöitä, he ovat palvelijoita. Heillä on valtava intohimo ja suuri sydän viedä Jumalan sanaa eteenpäin, Elhamy iloitsee.

Kahden minuutin aikaikkuna tehdä vaikutus

Amir Elhamyn työkokemus ennen Pipliaseuraa tuloa on IT-alalta. Siksi hän on laittanut digitaaliset ratkaistavat pyörimään seurassa vauhdikkaasti. Tekniikan ja sosiaalisen median nopea kehitys haastaa myös raamattutyötä.

– Nuoret ovat nyt tottuneet enintään kahden minuutin viesteihin, joita he voivat kuunnella. Meidän on myös tehtävä niin. On haastavaa yrittää muutosta klassisesta perinteisestä Raamatun muodosta digitaaliseen, Elhamy tuumii.

Egyptin Pipliaseura tekee itse sovelluskehitystä ja lanseeraa vuosittain uusia digitaalisia palveluita. Raamattusovelluksia on useampi, eri kohderyhmille sopivaksi suunniteltuja.

– Meidän on edettävä nopeasti. Ihmiset ovat hyvin innokkaita ottamaan vastaan Raamattua uusillakin tavoilla.

Egyptin Pipliaseura on tavoittanut huikeat 24 miljoonaa ihmistä Facebookissa vuoden sisällä. Vaikutus ulottuu pitkälle maan rajojen ulkopuolelle, arabiankieliseen maailmaan.

– Ajattelen, että emme voi koskaan olla varsinaisesti trendikkäitä somessa, koska edustamme Raamattua ja palvelemme erilaisia kristillisiä kulttuureita, kopti-ortodokseja, protestantteja ja katolisia. Raamattu on kuitenkin laaja ja hyvin rikas, Elhamy toteaa.

Painetuista Raamatuista on tulossa yhä kalliimpia tuotantohintojen noustessa. Siksi digitaalisuus on tärkeää ja houkuttelevaa erityisesti nuoremmille sukupolville.

– Ihmiset Egyptissä he ovat edelleen jotenkin perinteisiä, joten he haluavat arvokkaan Perhe-Raamatun. Päivittäiseen Raamatun lukeamiseen sovelluksiamme käytetään yhä enemmän, Elhamy kertoo.

Käännösnurkka on Piplia-lehden palsta, jossa nostetaan esiin erilaisia näkökulmia ja havaintoja raamatunkäännöstyöstä.

Käännösnurkka

Uhratako vai lahjoittaa– Siinä pulma!

Uhraaminen näyttäytyy usein nykykielenkäytössä negatiivisena asiana: Turhasta asiasta todetaan, että sille ei kannata uhrata ajatustakaan. Uhrautuminen ei ole muodissa, ja uhriutuminen se vasta ikävä ilmiö onkin. Uhrista puhutaan silloin, kun joku on vahingollisen toiminnan kohteena.

Tätä taustaa vasten Vanhan testamentin uhraamista käsittelevien tekstien kääntäminen on haastavaa. Vanhassa testamentissa uhraaminen ei ole ikävän tehtävän suorittamista vastentahtoisesti vaan pikemminkin lahjan antamista, kiittolisuuden osoittamista ja ennen kaikkea läheisen jumalasuhteen rakentamista.

Kokonaan myönteiseksi uhraamista käsitteleviä kohtia tuskin saa sanavalinnoilla käännettyä eikä tarkoitus ole myöskään kaunistella vaikkapa uhraamiseen liittyvää eläinten verenvuodatusta. Kuitenkin kääntäessä voi sopivissa kohdissa haeskella vaihtoehtoisia ilmaisuja, jotka kuvastavat Vanhan testamentin ajattelua: Puhutaanko uhrista vai lahjasta, uhraamisesta vai antamisesta? Valitaanko napakka tekninen termi vai kuvataanko yhteistä ateriaomista?

HANNA VANONEN

Eksegeetiikan asiantuntija VT2028-käännöshankkeessa.

Psalmiin uudet suomennokset loppusuoralla

Vanhan testamentin VT2028-käännöstiimissä eletään jännittäviä aikoja, sillä joulun alla hankkeen ohjausryhmä kommentoi Psalmien kirjan viimeisen erän suomennoksia. Helmikuussa Piplian hallitus vahvistaa uuden psalmikäännöksen, minkä jälkeen tekstit äänitetään äänikirjaksi. Kevättalvella vietetään uusien psalmien julkaisujuhlaa!

Pysy kuulolla.



Psalmiit 2024

Psalmien kirja julkaistaan
Raamattu.fi-palvelussa ja
Piplia-sovelluksessa.



Raamattusunnuntaina 10.12. kerätään kolehti Piplian lukutaitotyölle!

Piplian virallista kolehtipyhää, Raamattusunnuntaita vietetään su 10.12. Kirkoissa kautta Suomen kerätään kolehti Lukutaitoa naisille Afrikassa -ohjelmalle. Raamattusunnuntain sijoittuminen adventtiin avaa lukutaidon merkitykseen uusia näköaloja. Mitä tietäisimme Jeesuksen elämästä, opetuksista ja jumaluudesta ilman lukutaitoa? Millaista on niiden ihmisten todellisuus, jotka eivät voi itse lukea ilosanomaa hänen syntymästään? Evankeliumille ja lukutaidolle on yhteistä se, että molemmat tuovat elämään toivoa, iloa ja uskoa tulevaisuuteen. Lukutaidon kautta mahdollistetaan ihmisarvo ja omatoiminen pääsy Raamatun sanoman luo.

Tule mukaan edistämään lukutaidon muutosvoimaa Raamattusunnuntain kolehdin kautta kotikirkon penkkiin tai piplia.fi/lahjoita.

Raamattukurssi

Raamattukurssista uutta sisältöä ikäkaisten tekstien käsittelyyn! Piplian Raamattukurssi on tarkoitettu seurakuntien käyttöön, Raamatun tutkimisen tueksi ryhmissä. Kurssi pitää sisällään seitsemän teemaa, joita tarkastellaan mietiskelyjen ja Raamatun kertomusten kautta. Materiaalissa perehdytään myös Raamatun kirjojen historiaan ja tutkitaan, kuinka yksi maailman vaikuttavimmista kirjoituskokoelmista on syntynyt.

Seurakunta saa helppokäyttöisen ja selkeän aineiston käyttöönsä ostamalla lisenssin, joka on voimassa vuoden kerrallaan. Asiantuntijan laatiman aineiston mukana on myös ohjaajan opas, joka sisältää dialogisia menetelmiä aineiston käsittelyyn ryhmässä. Ryhmäläiset saavat käyttöoikeuden raamattu.fi-sivuston maksullisiin tausta-aineistoihin ja lisäosiin kolmen kuukauden ajaksi.

Lisätietoja: helena.kauppila@piplia.fi

RAAMATTUKURSSI



Njaneka-kansa saa ensimmäisen Uuden testamentin!

Angolassa vietetään ilojuhlaa 18.11., kun ensimmäinen njanekankielinen Uusi testamentti julkaistaan. Njanekan kieltä puhuu noin miljoona ihmistä. Yhteisöllä ei ole aiemmin ollut Raamattua omalla kielellään. Paikalliset kirkot ovat toivoneet njanekan-kielistä raamatunkäännöstä vuosikymmenten ajan. Angolan Pipliaseura aloitti käännöshankkeen vuonna 2013 yhteistyössä paikallisten kirkkojen ja Seed Companyn kanssa, ja nyt Uusi testamentti on valmis.

– Koko njaneka-kansa odottaa kiihkeästi omaa Raamattua! On paljon helpompi opettaa Raamattua ja ymmärtää Raamattua omalla kielellään, sanoo njanekankielinen kasteopettaja **Joao Abel Fernando**.



Piplia tarjoaa materiaaleja globaalikasvatukseen

Gloaalikasvatus tarjoaa ihmisille sisältöjä kriittiseen pohdintaan maailmasta ja omasta paikastaan siinä. Seurakunnissa globaalikasvatus tunnettiin aiemmin nimellä lähetyskasvatus. Piplia tuottaa aineistoja ja koulutusta globaalikasvatuksen tueksi seurakunnissa ja kouluissa. Vuonna 2024 teemana on raamatunkäännöstyö, ja materiaalit käsittelevät erityisesti Angolaa.

Tule mukaan ilmaisiin globaalikasvatuswebinaareihin 13.3. tai 21.3. klo 14–15.30. Webinaareissa esitellään uutta materiaalia ja tarjotaan eväitä paikalliseen globaalikasvatukseen. Ilmoittautuminen tapahtuu kirkon henkilöstökoulutuskalenterin kautta koulutuskalenteri.evl.fi -> muutosvoimana oma kieli.

Pitkäjänteinen työmme kaipaa säännöllisiä kk-lahjoittajia.

Olisitko sinä yksi heistä?

LÄHETÄ VIESTI **PIPLIAKK** numeroon 16499 ja lahjoitat 10 e/kk

Tuki kohdennetaan sinne missä tarve on suuri.

Muut kuukausilahjoittamisen kohteet ja tavat, ks. [Piplia.fi/lahjoita](https://piplia.fi/lahjoita)

Tämän vuoden raamattumietiskelyt kirjoittaa **Joel Haahtela**, kirjailija, psykiatri ja ortodoksisen kirkon diakoni.

Hänen totuuden kaipuuta ja hengellisiä teemoja käsittelevä pienoismaani-trilogiansa on koskettanut suurta joukkoa lukijoita.



Kuva: SPS

SYDÄMEN RUKOUS, LUOMISEN TUULI

Kun fariseukset kysivät Jeesukselta, milloin Jumalan valtakunta tulee, tämä vastasi: Jumalan valtakunta on teidän keskellänne (Luuk. 17:20–21). Lause voitaisiin myös lukea: Jumalan valtakunta on sisäisesti teissä.

Ortodoksisen kirkon rukouselämän aarre on Jeesuksen rukous eli sydämen rukous. Rukoilija toistaa puoliääneen tai mielessään lausetta Herra Jeesus Kristus, Jumalan poika, armahda minua syntistä. Joskus Jeesuksen rukouksesta tulee automaattista, jatkuvaa, hengityksen kaltaista; se on läsnä jokaisessa hetkessä. Puhutaan rukouksen lahjasta.

Jeesuksen rukousta voi toistaa milloin vain, mutta erityisesti se on läsnä hiljaisuudessa ja yksinäisyydessä. Se on syvää yhteyttä Jumalaan, mutta mitä sellainen oikeastaan tarkoittaa? Voisiko kokemusta yrittää tavoittaa sanoin?

Kuvitellaan hetki. Seisot maailman kohinassa, tunnet kaikkialta tulvivan informaation ja maailman painon. Impulssit pommittavat mieltäsi, kiskovat jatkuvasti johonkin suuntaan, poukkoilet reaktiosta ja roolista toiseen, et ole enää oma itsesi.

Nyt voit sulkea silmäsi ja ajatella merta. Ajattele suurta sinistä merta ja maailmaa sen ympärillä, ajattele merestä kohoavaa pientä saarta.

Katso saaren keskellä kohoavaa rakennusta, joka on valkoista kiveä. Katso sen korkeita muureja ja astu portista sisäpihalle. Tulet matalalle ovelle, kumarrat pääsi ja astut sisään pieneen ja vaatimattomaan huoneeseen.

Ajattelee itsesi istumaan tuolille, aivan tavalliselle ja yksinkertaiselle puutuolille. On hämärää, ilta, huoneessa on vain pieni ikkuna. Nurkassa palaa lampukka. Nyt istut tuolilla ja ajattelet sydäntäsi, sen kaikkein syvintä ja hiljaisinta osaa, sitä mikä yleensä jää kätköön. Maailman melu ei ulotu sinne, siinä kohdassa on portti.

Näet itsesi seisomassa portilla, siinä seisoo sinun minäsi: se, joka tahtoo, ylpeilee, haluaa, kadehtii, rakastaa, pelkää, kaipaa ja rimpuilee vastaan. Päästät irti minäsi kädestä, jatkat matkaasi, vasta nyt olet todellinen minäsi, olet Jumalan kuva, et enempää etkä vähempää. Jatkat matkaasi ja muutut joka hetki täydemmin Jumalan kuvaksi, ja samalla näet kaikki muut ihmiset, näet kaikki muut Jumalan kuvat, tunnet olevasi osa kaikkia, olette yhtä ja samaa.

Tunnet tuulen, luomisen tuulen, joka puhalsi ennen aikojen alkua. Sama tuuli puhalsi kerran ristiinnaulitun Kristuksen läpi. Tunnet Kristuksen, joka tuli joka suhteessa meidän kaltaiseksemme. On pimeää ja hengität ja rukoilet. Istut tuolilla, olet huoneessa, muurien sisällä, saarella, meren keskellä, olet maailmassa.

SUOMEN PIPLIASEURA

ma–pe 9–16

PL 54 | Maistraatinportti 2 A | 00241 HELSINKI
puh. 010 838 6500 | info@piplia.fi

piplia.fi | raamattu.fi | agricola.fi | pipliakauppa.fi

MYynti

myynnin puhelinpalvelu ma–pe 10–15
puh. 010 838 6520 | myynti@piplia.fi

ALUEELLISET PIPLIASEURAT

ETELÄ-HÄMEEN PIPLIASEURA

Pj. Jouni Salko
Kinnalantie 16 as. 9
13880 Hattula
040 526 9995, jouni.salko@gmail.com

ETELÄ-KARJALAN PIPLIASEURA

Siht. Irma Vainikka
Peltotie 8, 54800 Savitaipale
040 840 8655,
irma.vainikka@hotmail.com

HELSINGIN PIPLIASEURA

Siht. Aira Häkkinen
Merenkulkijankatu 7 B 18, 02320 Espoo
aira.hakkinen@gmail.com

KESKI-SUOMEN PIPLIASEURA

Pj. Matti Väättäinen
Pappilantie 10 as. 3, 40900 Säynätsalo
045 631 3811,
matti.vaaatainen@gmail.com

KUOPIOPIPLIASEURA

Pj. Heikki Hyvärinen
Kallioniementie 8, 70260 Kuopio
040 48 48 397
heikki.hyvarinen@evl.fi

OULUN PIPLIASEURA

Pj. Seija Helomaa
seija.helomaa@evl.fi
Aluekouluttaja Riku Korkeamäki,
044 020 2262,
riku.korkeamaki@gmail.com

PIRKANMAAN PIPLIASEURA

Pj. Anne Karhola
Kaskitie 12, 33540 Tampere
050 522 0620,
anne.karhola@tukenanne.fi

POHJANMAAN PIPLIASEURA

Pj. Mika Katajamäki, Nivalantie 503,
85820 Oksava, p. 044 769 8234
mika.katajamaki@evl.fi

POHJOIS-KARJALAN PIPLIASEURA

Pj. Anna Holopainen
Leipurinkatu 16, 80100 Joensuu
045 175 4465,
anna.holopainen@elisanet.fi

VARSINAIS-SUOMEN PIPLIASEURA

Pj. Daniel Räsänen
Liedon srk/ Hyvättyläntie 19,
21420 Lieto
daniel.rasanen@evl.fi

Piplian yhteystiedot

Sähköpostit muotoa:
etunimi.sukunimi@piplia.fi
katso tarkemmat yhteystiedot:
piplia.fi
esite- ja ilmaismateriaali:
info@piplia.fi

HALLITUS

Jukka Keskitalo (pj.), Katja Andrejev,
Hamina (ev.lut.), Anne Haverinen,
Helsinki (SVKN), Marco Pasinato,
Helsinki (kat.), Satu Ruhanen, Joensuu
(ev.lut.), Minna Saarelma-Paukkala, Lahti
(ev.lut.), Pia Sahi, Kuopio (ev.lut.),
Mikael Sundkvist, Helsinki (ort.),
Pirkko Träskbacka Espoo (ev.lut.).

HENKILÖKUNTA

Petri Merenlahti, toiminnanjohtaja 041 732 3175

Kansainvälinen työ

Seppo Sipilä, kansainvälisen työn johtaja 040 707 3704

Riikka Halme-Berneking, johtava asiantuntija raamatunkäännöstyö
041 732 1066

Chris Pekka Wilde, johtava asiantuntija, raamatunkäännöstyö

040 545 6676

Ari Vitikainen, johtava asiantuntija, lukutaitotyö 050 577 7336

Kimmo Kosonen, lukutaitotyön johtaja, kimmo.kosonen@piplia.fi

Seurakuntapalvelu

Antti Siukonen, seurakuntapalvelun johtaja (hankejohtajana
pipliasuorojen BibleBooster-kehitystyössä 31.7.2024 asti)

Helena Kauppila, koulutuspäällikkö 041 730 5717

Mari Mäkelä, sidosryhmäpäällikkö 050 352 1250

Satu Toukkari, sidosryhmäkoordinaattori 040 522 8726

Viestintä, varainhankinta ja VT2028 -käännöshanke

Terhi Huovari, viestintä- ja varainhankintajohtaja 040 546 9016

Hanna Hokkanen, varainhankinnan päällikkö 010 838 6532

Mikko Huttunen, varainhankinnan markkinointisuunnittelija
0417322185

Hanna Paavilainen, verkkoviestintäpäällikkö 041 731 6414

Anu Tuomainen, visuaalinen suunnittelija 0400 521 754

Hanna Vanonen, eksegetiikan asiantuntija 041 731 5359

Kirsi Valkama, eksegetiikan asiantuntija 041 731 8836

Katja Seutu, kieliasiantuntija 041 731 8835

Tuomas Juntunen, kieliasiantuntija 041 7315386

Hallinto ja liiketoiminta

Katja Hannula, hallintojohtaja 050 582 9007

Satu Rissanen, taloushallinnon asiantuntija 050 352 0709

Tuija Numminen, yhteyspäällikkö, myynti 050 352 1145

TILAUSKORTTI

- ☐ Tilaan Piplia-lehden ilmaiseksi (4 nroa / vuosi)
- ☐ Haluan ryhtyä kuukausilahjoittajaksi.
Lahjoitussumma _____
- ☐ Minulle saa lähettää Piplia-postia
- ☐ Liityn kannattajajäseneksi (30 € / vuosi)
- ☐ Tilaan Pipliasuoran testamenttioppaan
- ☐ Tilaan sähköisen uutiskirjeen
- ☐ Olen muuttanut/osoitteessani on virhe. Täytä sekä nykyinen että uusi osoite.

Nimi Sähköpostiosoite.....

Katuosoite

Postinro ja -toimipaikka



Pipliasuora maksaa postimaksun

SUOMEN PIPLIASEURA RY
TUNNUS 5005 291
00003 VASTAUSLÄHETYS



Posti Green

Joulun ilosanomaa kaikille



Joulukortin ja muut Pipliaseuran tuotteet tilaat helpoiten netistä:
Pipliakauppa.fi.

MYynti myynnin puhelinpalvelu
ma–pe 10–15
p. 010 838 6520
myynti@piplia.fi



Joulukortti jouluevankeliumin tekstillä tuo toivoa niin saajalle kuin lähettäjälle. Tämän vuoden kuva on taiteilija Osmo Rauhalan tulkinta jouluevankeliumista. Ostamalla kortin tuet Piplian hyvää työtä!

Saatavana UT2020-käännöksenä, 1992-käännöksenä ja ruotsinkielisenä.
2,5 e / kpl, sisältää kirjekuoren. Minimitilaus 5 kpl.

Saatavilla myös edellisten vuosien rakastettuja klassikkomalleja

Lahjaksi perheen pienille
Lapsen oma kylpyraamattu –
Myrsky järvellä. Mustavalkoiset kuvat
saavat värit, kun kirja pääsee mukaan
kylpyyn ja kastuu. Hinta 12 €.

TILAAAN

Joulukortti 1992-käännöksen mukaan ☐ 5 KPL ☐ muu määrä _____ (min. 5 kpl)

Joulukortti UT2020-käännöksen mukaan ☐ 5 KPL ☐ muu määrä _____ (min. 5 kpl)

Joulukortti ruotsiksi (Bibel 2000) ☐ 5 KPL ☐ muu määrä _____ (min. 5 kpl)

Kylpyraamattu _____ kpl

Nimi _____

Katuosoite _____

Postinro ja -toimipaikka _____ p. _____

Tilausvahvistus sähköpostilla _____ @ _____

Päiväys ja allekirjoitus _____

Lähetäkää minulle uutisia sähköpostilla ☐



Pipliaseura maksaa postimaksun

Suomen Pipliaseura ry
Tunnus 5005 291
00003 Vastauslähetys